





# Эдгар Аллан ПО



## ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ В ОДНОМ ТОМЕ



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2017

УДК 82-01  
ББК 84(7) (США)  
П41

Серия основана в 2007 году

Edgar Allan Poe

*Перевод с английского*

*Иллюстрации*

Э. Мане, Обри Бёрдсли, Гарри Кларка и др.

**По Э.**

П41 Полное собрание сочинений в одном томе/ Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. — 1101 с.: ил. — (Полное собрание в одном томе).

ISBN 978-5-9922-0512-1

Настоящее издание представляет собой полное собрание художественной прозы и поэзии одного из самых гениальных и загадочных американских писателей — Эдгара Аллана По (1809 — 1849).

**УДК 82-01**  
**ББК 84(7)(США)**

© Перевод З. Александровой. Наследники, 2017  
© Перевод И. Бернштейн. Наследники, 2017  
© Перевод К. Савельева, 2017  
© Перевод С. Головой, 2017  
© Перевод Р. Гальпериной. Наследники, 2017  
© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017

ISBN 978-5-9922-0512-1

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАССКАЗЫ

Фолио клуб. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	7
Метценгерштейн. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	9
Герцог де Л'Омлет. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	17
На стенах Иерусалимских. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	21
Без дыхания. <i>Перевод К. Савельева</i> . . . . .	25
Бон-Бон. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	37
Рукопись, найденная в бутылке. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	51
Свидание. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	62
Береника. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	74
Морелла. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	82
Знаменитость. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	91
Необыкновенное приключение Ганса Пфалля. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	98
Король Мор. <i>Сказка с аллегорией. Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	140
Тень. <i>Притча. Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	152
Четыре зверя в одном. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	154
Мистификация. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	161
Молчание. <i>Басня. Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	168
Лигейя. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	173
Как писать рассказ для «Блэквуда». <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	187
Трагическое положение. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	197
Черт на башне. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	205
Человек, которого изрубили на куски. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	212
Падение Эшерова дома. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	221
Вильям Вильсон. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	238
Разговор Эйроса и Хармионы. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	254

Почему французик носит руку на перевязи. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	261
Дневник Джулиуса Родмена, представляющий собой описание первого путешествия через Скалистые Горы Северной Америки, совершенного цивилизованными людьми. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	266
Делец. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	323
Человек толпы. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	332
Убийства на улице Морг. <i>Перевод Р. Гальпериной</i> . . . . .	340
Спуск в Мальштрем. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	373
Остров Феи. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	388
Беседа Моноса и Уны. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	393
Никогда не закладывай черту свою голову. <i>Сказка с моралью.</i> <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	403
Элеонора. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	411
Три воскресенья на одной неделе. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	417
Овальный портрет. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	423
Маска красной смерти. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	429
Поместье Арнгейм. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	436
Тайна Мари Роже. <i>Продолжение «Убийств на улице Морг».</i> <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	450
Колодец и маятник. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	498
Сердце-обличитель. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	513
Золотой жук. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	520
Черный кот. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	551
Надувательство как точная наука. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	560
Очки. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	572
История с воздушным шаром. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	594
Происшествие в Скалистых Горах. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	605
Преждевременные похороны. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	614
Месмерическое откровение. <i>Перевод В. Неделина</i> . . . . .	627
Продолговатый ящик. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	638
Ангел Необъяснимого. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	650
«Это ты!» <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	659
Украденное письмо. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	671

Литературная жизнь м-ра Какбишь Вас, эсквайра, издателя «Белиберды», описанная им самим. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . .	686
Лось. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	704
Тысяча вторая сказка Шехерезады. <i>Перевод З. Александровой</i> . . .	709
Разговор с мумией. <i>Перевод И. Бернштейн</i> . . . . .	682
Могущество слов. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	740
Бес извращенности. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	744
Система доктора Дегот и профессора Перье. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	751
Правда о том, что случилось с мистером Вальдемаром. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	767
Сфинкс. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	777
Бочка Амонтильядо. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	781
Mellonta Tauta. <i>З. Александровой</i> . . . . .	789
Лягушонок. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	802
Фон Кемпелен и его открытие. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . .	812
Как была набрана одна газетная заметка. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	819
Дача Лэндора. <i>Перевод М. Энгельгардта</i> . . . . .	823
[Маяк]. <i>Перевод З. Александровой</i> . . . . .	835

## ПОВЕСТЬ О ПРИКЛЮЧЕНИЯХ АРТУРА ГОРДОНА ПИМА

ИЗ НАНТУКЕТА. *Перевод М. Энгельгардта* . . . . . 837

## СТИХОТВОРЕНИЯ

Песня. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	975
Мечты. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	975
Сон во сне. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	976
Сон. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	977
Счастливейший день. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	978
Озеро. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	978
Сонет к науке. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	979
Гимн Несэси ( <i>Из поэмы «Аль-Аарааф»</i> ). <i>Перевод В. Брюсова</i> . . .	980
«Прежняя жизнь предо мной...». <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	981

«Та роща, где в мечтах...». <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	982
К ручью. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	982
«Я не скорблю, что мой земной удел...» <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	983
Страна Фей («Мгла долов — тень по кручам...») <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	983
К Елене. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	984
Израфель. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	985
Спящая. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	986
Долина Тревоги. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	988
Город на море. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	989
К одной из тех, которые в раю. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	991
Гимн. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	992
Колизей. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	992
В альбом. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	994
К Ф. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	994
Свадебная баллада. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	995
Занте. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	996
Заколдованный замок. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	996
Молчание. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	997
Червь-победитель. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	998
Линор. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	999
Страна снов. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1000
Лелли. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1002
Ворон. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1002
Валентина. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1010
«Из всех, кому тебя увидеть — утро...» <i>Перевод</i> <i>К. Бальмонта</i> . . . . .	1011
«Недавно тот, кто пишет эти строки...» <i>Перевод</i> <i>К. Бальмонта</i> . . . . .	1011
Юлалюм. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1012
Энигма. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1015
Колокольчики и колокола. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1015
К Елене. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1018
К Анни. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1020



---

Эльдорадо. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1023
К моей матери. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1024
Аннабель-Ли. <i>Перевод К. Бальмонта</i> . . . . .	1024
Имитация. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1025
Страна Фей («Сядь, Изабель, сядь близ меня...») <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1026
Долина Ниса. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1028
Пэан. <i>Перевод В. Брюсова</i> . . . . .	1029
Тамерлан. <i>Перевод С. Головой</i> . . . . .	1030
Души мертвых. <i>Перевод С. Головой</i> . . . . .	1037
Романс. <i>Перевод С. Головой</i> . . . . .	1037
Вечерняя Звезда. <i>Перевод С. Головой</i> . . . . .	1038
<i>Константин Бальмонт. Очерк жизни Эдгара По</i> . . . . .	1040